

## Odontoiatria 2 Nationales Register für Zahnärzte



- Führen Sie die Dokumente auf, die für die Zulassung als Zahnarzt erforderlich sind
- Einen Arbeitsvertrag analysieren
- Verstehen Sie den Registrierungsprozess bei der nationalen Zahnärztekammer

<b>Die Anmeldung</b>	<i>(L'iscrizione)</i>	<b>Das Führungszeugnis</b>	<i>(Il certificato del casellario giudiziale)</i>
<b>Die Registrierung</b>	<i>(La registrazione)</i>	<b>Das Zeugnis (Schul- oder Hochschulzeugnis)</b>	<i>(Il certificato scolastico o universitario)</i>
<b>Sich registrieren</b>	<i>(Registrarsi)</i>	<b>Den Antrag stellen</b>	<i>(Presentare la domanda)</i>
<b>Das Berufsregister</b>	<i>(Il registro professionale)</i>	<b>Einen Vertrag prüfen</b>	<i>(Controllare un contratto)</i>
<b>Die Akkreditierung</b>	<i>(L'accreditazione)</i>	<b>Die Kündigungsfrist</b>	<i>(Il periodo di preavviso)</i>
<b>Die Approbation</b>	<i>(L'abilitazione)</i>	<b>Die Arbeitsbedingungen</b>	<i>(Le condizioni di lavoro)</i>
<b>Die Zulassung</b>	<i>(L'autorizzazione)</i>	<b>Das Honorar</b>	<i>(Il compenso)</i>
<b>Die Berufshaftpflichtversicherung</b>	<i>(L'assicurazione di responsabilità professionale)</i>	<b>Die Niederlassung</b>	<i>(L'apertura dello studio)</i>
<b>Die Bescheinigung</b>	<i>(La certificazione)</i>	<b>Die Frist einhalten</b>	<i>(Rispettare la scadenza)</i>
<b>Die Praktikumsbescheinigung</b>	<i>(L'attestato di tirocinio)</i>		

## 1. Esercizi

### 1. Abbina gli elementi che hanno un significato correlato.

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| a. Die Anmeldung                     | 1. die offizielle Berufserlaubnis       |
| b. Die Approbation                   | 2. die Registrierung                    |
| c. Die Berufshaftpflichtversicherung | 3. ein Formular einreichen              |
| d. Den Antrag stellen                | 4. Versicherung gegen Behandlungsfehler |

a-2 b-1 c-4 d-3 e-?



### 2. Iscrizione all'Ordine dei Dentisti (Audio disponibile nell'app)

**Compila gli spazi vuoti:** Zahnärztekammer, Stelle, Antragsformular, Berufserlaubnis, Registrierung, befristet, Gebühr, gültig

Dr. Ana Silva kommt aus Portugal und möchte in Deutschland als Zahnärztin arbeiten. Sie hat schon eine \_\_\_\_\_ in einer Praxis in Köln gefunden, aber sie darf noch nicht sofort anfangen. Zuerst muss sie sich bei der \_\_\_\_\_ registrieren. Für die \_\_\_\_\_ braucht sie ihr Diplom als Zahnärztin, eine beglaubigte Kopie, eine deutsche Übersetzung und ihren Pass. Außerdem muss sie ein \_\_\_\_\_ ausfüllen und eine \_\_\_\_\_ bezahlen.

Die Zahnärztekammer überprüft alle Dokumente und entscheidet über die \_\_\_\_\_. Erst wenn die Registrierung \_\_\_\_\_ ist, kann Dr. Silva den Arbeitsvertrag unterschreiben. In dem Vertrag stehen die Arbeitszeit, die Vergütung und die Probezeit. Der Vertrag ist zuerst für ein Jahr \_\_\_\_\_. Dr. Silva liest den Vertrag genau und stellt Fragen, bevor sie unterschreibt. So bleibt sie auf dem Laufenden und versteht, was die Regeln für ihre neue Stelle in Deutschland bedeuten.

*La dottoressa Ana Silva viene dal Portogallo e vuole lavorare in Germania come dentista. Ha già trovato un posto in uno studio a Colonia, ma non può ancora cominciare subito. Prima deve iscriversi all'Ordine dei Dentisti. Per l'iscrizione le servono il diploma di odontoiatra, una copia autenticata, una traduzione in tedesco e il passaporto. Inoltre deve compilare un modulo di domanda e pagare una tassa.*

*L'Ordine dei Dentisti controlla tutti i documenti e decide sull'autorizzazione all'esercizio della professione. Solo quando l'iscrizione è valida la dottoressa Silva può firmare il contratto di lavoro. Nel contratto sono indicate l'orario di lavoro, la retribuzione e il periodo di prova. Il contratto è inizialmente a tempo determinato per un anno. La dottoressa Silva legge il contratto con attenzione e pone domande prima di firmare. In questo modo rimane informata e capisce cosa significano le regole per il suo nuovo impiego in Germania.*

1. Warum darf Dr. Silva nicht sofort in der Praxis in Köln arbeiten?

### 3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

Sie will den Online-Antrag morgen abschicken.

Vero Falso

Die Akkreditierung erledigt sie selbst sofort mit den hochgeladenen Dokumenten.

Bevor sie den Vertrag unterschreibt, schaut sie sich auch das Honorar und die Kündigungsfrist an.



### 4. Scegli la soluzione corretta

- Für die Approbation \_\_\_\_\_ ich alle Zeugnisse (Per l'approvazione presento tutti i certificati bis Freitag bei der Behörde \_\_\_\_\_).  
a. reiche ... ein      b. reichen ... ein      c. reicht ... ein  
d. habe ... eingereicht
- Die Kammer \_\_\_\_\_ von Ihnen eine (La Camera le richiede una copia autenticata beglaubigte Kopie des Diplomnachweises del certificato di diploma).  
a. fordert ... an      b. hat ... angefordert      c. fordern ... an  
d. forderst ... an
- Bitte \_\_\_\_\_ Sie den Arbeitsvertrag erst, wenn (La preghiamo di firmare il contratto di lavoro alle Angaben vollständig und korrekt \_\_\_\_\_).  
a. unterzeichnen ... sind      b. unterzeichnet ... sind  
c. unterzeichnen ... ist      d. unterzeichnest ... sind

1. reiche ... ein 2. fordert ... an 3. unterzeichnen ... sind

### 5. Gioco di ruolo: Completa i dialoghi

#### a. Termin bei der Zahnärztekammer vereinbaren

Zahnärztin:

Guten Tag, ich möchte mich als Zahnärztin registrieren und einen Termin vereinbaren.

(Buongiorno, vorrei registrarmi come dentista e fissare un appuntamento.)

Mitarbeiter Zahnärztekammer: 1. \_\_\_\_\_

Zahnärztin:

Die Dokumente sind vollständig, kann ich nächste Woche einen Termin bekommen?

(I documenti sono completi: posso avere un appuntamento la prossima settimana?)

Mitarbeiter Zahnärztekammer: 2. \_\_\_\_\_

#### b. Arbeitsvertrag in der Zahnarztpraxis besprechen

Zahnarzt:

3. \_\_\_\_\_



**Praxismanagerin:** *Sie haben eine Vollzeitstelle mit 40 Stunden pro Woche und drei Monaten Probezeit. (Si tratta di un posto a tempo pieno: 40 ore settimanali e tre mesi di periodo di prova.)*

**Zahnarzt:** 4. \_\_\_\_\_

**Praxismanagerin:** *Ja, der Vertrag ist unbefristet, die Vergütung steht auf Seite zwei, und wir zahlen zusätzlich eine Haftpflichtversicherung für Sie. (Si, il contratto è a tempo indeterminato. La retribuzione è indicata a pagina due e, inoltre, copriamo per lei un'assicurazione di responsabilità professionale.)*

### **Esempi di risposte:**

**1.** Guten Tag, dafür brauchen wir Ihre Approbation oder Berufserlaubnis, Ihren Lebenslauf und die Meldebescheinigung. **2.** Ja, ich habe am Mittwoch um 10 Uhr einen Termin frei, Sie bekommen gleich eine Bestätigung per E Mail. **3.** Ich habe den Arbeitsvertrag gelesen, ich habe noch eine Frage zur Arbeitszeit. **4.** Ist der Vertrag unbefristet und wie hoch ist die Vergütung?

### **6. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.**

*Für die Anmeldung brauche ich meistens ... / Im Arbeitsvertrag prüfe ich zuerst ... / Bevor ich den Antrag stelle, sammle ich alle Bescheinigungen und Zeugnisse.*

1. Stellen Sie sich vor: Sie ziehen neu nach Deutschland. Wo informieren Sie sich über die Registrierung im Berufsregister für Zahnärzte?

\_\_\_\_\_

2. Welche Unterlagen bringen Sie in der Regel mit, wenn Sie die Approbation oder Zulassung beantragen? Nennen Sie zwei Beispiele.

\_\_\_\_\_

3. Sie erhalten einen Arbeitsvertrag für eine Zahnarztpraxis. Was prüfen Sie zuerst im Vertrag? Nennen Sie ein oder zwei Punkte.

\_\_\_\_\_

4. Warum ist eine Berufshaftpflichtversicherung für Sie als Zahnarzt/Zahnärztin wichtig? Erklären Sie kurz.

\_\_\_\_\_

## 7. E-Mail

**Betreff:** Ihre **Anmeldung** im Zahnärztereister – fehlende Unterlagen

Sehr geehrte Frau Dr. Kovács,

vielen Dank für Ihre **Anmeldung** im **nationalen Register für Zahnärzte** der  
Landeszahnärztekammer Berlin.

Wir haben Ihre Unterlagen geprüft. Für das **Zulassungsverfahren** und die  
**Anerkennung** Ihrer ausländischen Abschlüsse fehlen noch einige Dokumente:

- beglaubigte Kopie Ihrer **Ausbildungsnachweise** (Diplom, Zeugnisse)
- aktuelles **Führungszeugnis**
- **Gesundheitsbescheinigung** (ärztliches Attest, nicht älter als 3 Monate)
- gut lesbare **Passkopie**
- Ihre deutsche **Steueridentifikationsnummer**
- Nachweis über Ihre **Sozialversicherung** in Deutschland

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum 30.06. per Post oder als PDF per E-Mail **ein**.  
Erst nach vollständigem Eingang können wir Ihnen die **Berufserlaubnis** bzw. die  
**Approbation** als Zahnarzt/Zahnärztin **bescheinigen**.

Außerdem senden wir Ihnen im Anhang einen Entwurf Ihres **Arbeitsvertrags** mit der  
Zahnklinik „Smile Berlin“. Der Vertrag ist zunächst für ein Jahr **befristet**. Die **Probezeit**  
beträgt 6 Monate. Die **Kündigungsfrist** in dieser Zeit liegt bei 2 Wochen.

Bitte lesen Sie den Vertrag sorgfältig. Wenn Sie Fragen zur **Vergütung** oder zu anderen  
Punkten haben, können Sie uns gerne schreiben. Wenn alles für Sie in Ordnung ist,  
**unterzeichnen** Sie bitte den Vertrag und schicken Sie ihn uns zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Meier

Landeszahnärztekammer Berlin



**Scrivi una risposta appropriata:** *vielen Dank für Ihre E-Mail. Ich habe eine Frage zu ... / könnten Sie mir  
bitte erklären, welche Unterlagen genau ... / im Anhang sende ich Ihnen ...*

---

---

---